

IL PERSONAÇ » WILLIAM BERTOIA

di Giuseppe Mariuz

Di frut al meteve in rie claputs di tancj colôrs. A undis agns al veve costret sô mari a puartâlu a Splimberc par viodi la Scule dai mosaiciscj e in chê volte il diretôr Severino Giacomello i veve dit: «Intant fâs lis mediis e dopo, se tu âs ancjemò voie, tu podarâs vignî a iscriviti». A cuardis agns, puntuâl, al jere tornât.

William Bertoia, nassût a San Zuan di Cjasarse tal 1943, in zoventût al à fat diversis esperiencis cun bie resultat, sedi di sport, tant di jessi campion di ciclisim, sedi tal cjamp de ristorazion. Ma, a partî dal 1980, al à bandonât dut par vierzi, cu la sô femine Rosanna Gasparotto, une dite che e coronave il so sium: la produzion di mosaics. D'in chê volte, la *Friulmosaic* si è slargjate, e à cuviert di mosaics glesis catolicis e ortodossis, hotels e moscheis, vilis e palaçs in 55 paîs dal mont. Par ultin e inmò in opare, plui di doi mil metros cuadris di mosaic tal grant Santuari de *Nossa Senhora Aparecida*, tal Stât di *São Paulo* dal Brasil, che al è stât visitât ancje di Papa Francesco. La sede di *Friulmosaic* cumò e je a San Martin dal Tiliment, li che a lavorin cu la famee Bertoia (dos fiis e un nevôt) trente dipendents. Ma William al è ancje un intenditôr di storie e di art dal mosaic, tant che un so libri jesût di pôc, *Meraviglie del mosaico* (edizions *L'Omino rosso*), al è bielzà considerât fundamentâl par chest setôr artistic. Lu intervistûn, ripuartant il so furlan *di là da l'aga*.

Cemût vèso rivât a slargjâsi tal forest?

«Si slargjisi tal forest partecipant a fieris internazionals do-là ch' a si pos meti in mostra la capacitat artigianale e li ideis novis».

Contial di jessi une dite furlane?

«Il fat di essi una dita furlana a ni met ta una posizion di rispiti. Ator pal mont, cuant ch' a si parla di prodot artistic talian e in particular furlan, cun a li' spalis la storia di Aquileia, si got subit di un credit. Se in pi i ti mets dongia li referenzis di lavours za fats, ben curats e finits, il risultat al è sigurat».

No saràn mancjadis esperiencis particolârs...

«Ind' ai vudis diversis. In Giapon, i parons di un hotel di Kyoto, par ringraziamenti dal biel



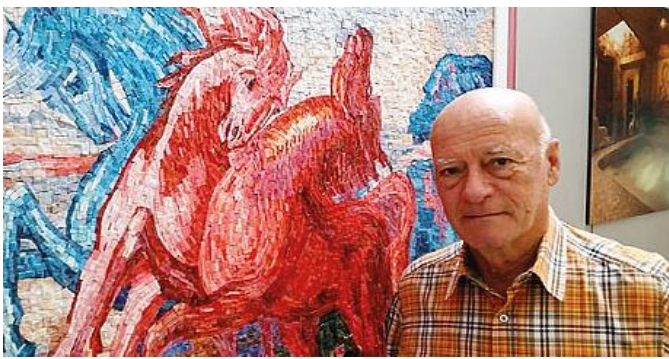
William Bertoia ae taule di lavôr te aziende Friulmosaic di San Martin dal Tiliment li che si prontin oparis artistichis par dut il mont

Fâ cognossi il Friûl tal mont cu l'art antighe dal mosaic

Lis tantis sodisfaziions di un imprenditôr preseât a nivel internazionâl e la passion pe storie e culture che lu fasin stimâ ancje in cjamp leterari

lavour ch' i vevin fat, a ni àn compagnat cun fantatis in kimono a la Academia par assistî a la *Danza dei ciliegi*, un spetacul straordenari par customs, musicis, senografiis. Mancul biel al è stat in Kazachistan, cuant che i compains talians ch' a montavin l'aredamint mi àn lassat a piè, a disivot chilometri dal hotel, tal cantein da la vila dal President da la Republica. No bastarès un libri par contâ di esperiencis stranis: dal regal di un mantel da la cjasara real saudita, ch' a mi à fat un prinçipe nevout diret dal re, dispicjanlu dal so armar a Ryad, a li notis passadis a durmî ta una cjamara di un colezionist miliardari di Karlsruhe, cun cuadris di Rubens e El Greco picjats ta li pareits e una scultura dal Canova coma soramobil».

Fasin un confront jenfri sodisfaziions e dificolâtis.



L'artist denant di une sô riproduzion in mosaic di un cuadro di Aligi Sassu

«Tal nustru lavoru i pos afermâ che li sodisfaziions a superin li dificolâtis. Cuant ch' a si poia un mosaic, pareits o pavimints ch' a sedin, i ti sas ch' al è par secui. Li dificolâtis a son doma di ordin burocratic o in rapuart a dutis li tassis ch' a si pain. Ma il lavoru dur, li tantis oris in cantein o il stâ ator pal mont a vegnin paiats da la gran

sodisfaziion di essi calcolats mestris di un' art antiga. Il savê che i nevouts e i nevouts dai nevouts a podaran jodi, ator pal mont, i lavours fats ta la to vita, beh, a ti fan svualâ da la contentessa».

William, tu as altris passions...

«Dilà dal mosaic, doventat una profession, passions a 'nd

è restadis dos, dopo che i à bandonat la musica (di zovin i sunavi la fisarmonica) e cuasi dal dut la bicicletta, par via dal trafic periculoso. Una a son li iconis, ch' a mi riessin abastansa ben e mi fan pensâ a l'aldilà. La seconda a è la scrittura creativa: poesia (tancju ains fa mi àn encia premiât a un concors), tescj teatrâi par furlan (rapresentats pi voltis tai ains Otanta). E ades un libri di storia dal mosaic, appena publicat con *L'Omino rosso*. E, cul stes editour ch' al à crudut in me, il me prin romans *Il tesoro di Cromazio*, ambientat tal sit archeologic di Aquileia. La scrittura a mi serf par sfogami cu la fantasia, serciant di coinvolzi chel ch' al les. I presenti i doi libris a *Pordenonelegge* e dopo via in Brasil, a fini di poiâ il mosaic da la gran cupola dal Santuari di Aparecida, a tegnî alta la bandiera dal Friûl».

CURTIS

MOSTRE

In memorie dal architett Pittana

■ Doman aes 6 sore sere si vierç la mostre "Mariano Pittana. Vita di architetto", metude sù de Societât Filologjiche in parie cul Centri culturâl "Ventaglio delle Muse" e de sô presidente Anna Maria Pittana, fie dal architett (1908-1986) mancjât che a son 30 agns. Al incuintri di scree a fevelaran Paolo Medeossi, Bernardino Pittino e Massimo Bortolotti. La mostre si podarà viodi inte "Cjanive di Filologjiche" (jentrade par vie Manin 18/a) ogni di fin ai 20 ai Setembar cun orari 10.30-12.30 e 16.30-18.30.

PRESENTAZION

"Palaç Mantica" di Paolo Pastres

■ Vinars ai 11 di Setembar, aes 6 sore sere, tal salon d' onôr de sede de Filologjiche in vie Manin 18 a Udin, presentazion de vuide "Palazzo Mantica a Udine" di Paolo Pastres, volum numar 70 de golaine "Monumenti storici del Friuli" editât de Deputazion di Storie Patrie pal Friûl cu la poie de Fondazion Cruo, che la Filologjiche e à rincurât inte version par furlan. Al presentarà la vuide Luca Caburlotto, diretôr dal Centri museâl dal Friûl Vignesie Julie.

CUN CONFARTIGIANATO

Artisanât, turisim e degustaziions

■ Tancj i apontaments cun Confartigianato Udin a Palaç Mantica par Friuli Doc. Sabide 12, aes 5 sore sere, "Vendere e raccontare l'artigianato on-line", seminaris cun Paolo Manfredi e Layla Pavone; domenie, simpri a chê ore, incuintri "Turisimo in bottega. L'artigianato racconta i luoghi" cun Giuliana Ganzini, Elonora Odorizzi, Eva Seminara e Alessandro Venanzi. Sabide e domenie, aes 18.30, "Gli Artigiani della birra", cercje di biris artesanâls. Di vinars a domenie, ogni di aes 10.45, al partis di Palaç Mantica l' "Artigian tour", visite ae scuvierte dal artisanât di Friuli Doc.

FRIULI DOC

Une cunvigne pai nestrîs dolçs, speli di culturis miscliçadis

di Roberto Zottar

Par jessi dongie al teme de edizion 2015 di *Friuli Doc - Quando il cibo avvicina il mondo!* - lis delegaziions dal Friûl Vignesie Julie de Academie taliane de cuisine e la Societât Filologjiche Furlane a proponin une cunvigne sul teme *I dolci come incontro di civiltà: gubana, strudel, tiramisù*, che si tignarà sabide ai 12 di Setembar aes 10.30 a Palaç Mantica, sede de Societât Filologjiche in vie Manin 18 a Udin.

Dilunc dai secui, la presince di cetancj popui e culturis diferentis te nestre region e à in-

siorât il patrimoni de cuisine nostrane. Cun cheste cunvigne si vûl cirî di capî, traviers de storie di trê dolçs tipics, parcè che lis diferentis culturis gastronomichis si condizionin une cun chê altre e parcè che chest fat al è cussî fuart in Friûl Vignesie Julie.

Te nestre region, cjanton orientâl de Planure padane, si son zontadis e miscliçadis inte culture locâl dai dolçs, secul dopo secul, lis influencis miteuropeanis des tradiziions austriachis, slavis, boemis, ongjaresis cun chês venetis e orientâls. Prime i patriarcjis di Aquilee, dopo la cjase Asbur-

go e par finî la nobiltât miteuropeane, i marcjadants grêcs, turcs, libanês e balcanics, e in plui ancjemò ebreus, ospits a Vignesie, Triest e Gurize, a àn puartat sul teritori la ricjece des lôr tradiziions in cuisine.

Il mangjâ regionâl, tacant za dai nons, al è speli di multiculturalitât e di savôrs diferentis, e se pe cuisine salade o di pes a son restadis plui vivis lis tradiziions locâls, pai dolçs, su la fonde de puare culture contadine e di mont, si son zontadis tal timp altris tradiziions plui sioris e sauridis.

Tai dolçs che si fasin inmò

in di di vuê o podin viodi strâts diferents: di chel originari latin a chel slâf (sloven pe plui part) a chel auto-boem, cun ancje olmis ongjaresis, dalmatis, greghis e fintremâi turchis.

Dilunc de cunvigne si fevelarà di trê dolçs che a son propit câs di *geolocalizzazione* e a rapresentin l'incuintri di civiltâts e culturis diferentis. Il strudel, rivât dal Orient, si è in sedât inte Vignesie Julie e a vuê dome a Gurize indi vin fintremâi 56 versions diferentis. La gubane, nassude a cjavâl dal confin sloven, si è slargjate di chi in dute la Miteleruo- pe e vuê si le cjate de Romania



Un moment de preparazion dal "tiramisù"

fin in Polonie e fintremâi intai Stâts Unîts.

Si fevelarà ancje dal *tiramisù* e de sô origin cjargnele: al sarà presint Mario Del Fabbro, che al presentarà ancje la ricete dal *tiramisù* originâl, chê de sô famee za titolâr dal albiere *Roma* di Tumieç. Il ti-

ramisù al è dal sigûr un dai dolçs talians plui cognossûts sedi in Italie sedi tal forest: il so non, secont un scandai de Societât *Dante Alighieri*, al è tra i dîs lemis talians ritignûts plui significatîfs e impuartants tal mont.

© RIPRODUZIONE RISERVATA



IN COLLABORAZIONE CON LA

SOCIETÀ FILOLOGICA FRIULANA